

أمثال تركمانية عراقية

- (١) داگرماجی درری اولایدی ، اونودا بله ارری اولایدی .
لو كان صاحب المطحنة حيا ، لما كان طحينه خشنا هكذا .
- (٢) داگرمان ايشن گورار ، طاقطا باش أغردی .
المطحنة تعمل ، والضوضاء توجع الرأس .
- (٣) گيجی جانی وایندا ، قصاب ایتی وایندا .
الصخرة في هم روحها ، والجزار في هم لحمها .
- (٤) ديه سن ييدغي بورجدی .
كأنما اكله من الدين .
- (٥) قارن قارداشتان عزيزدی .
البطن اعز من الاخ .
- (٦) ديلمده توك چختی .
قد نبت الشعر على لساني .
- (٧) ايکی قوشو بير داشدا ووردو .
ضرب عصفورين بحجر واحد .
- (٨) بير داشتان دام ياپلماز .
لا يمكن بناء البيت بحجر واحد .
- (٩) بير داش ویرمیری باشمزا چلاغ .
لا يعطينا حجرا لتلقيه على رأسنا .
- (١٠) اويوجن أغليان گوزو كوور اولو .
الباكي من اجل البيت مصيره العمى .
- (١١) كوور قيز بزئسه ، طوي ألدن گيدر .
إذا تبرجت البنت العمياء ، خرب الزفاف .
- (١٢) بورج ألي زكات ويری .
ياخذ الدين ويعطيه الى الزكاة .
- (١٣) دها گه بولردان أكن أك بيچن بيچ .
كيف الان مع هؤلاء ان نزرع ونحصد .
- (١٤) أتاشی باروت ياننا قووירו .
يجعل البارود الى جانب النار .
- (١٥) ايلان اوصو ايچن أداما طووخلماز . لا تلدغ الحية شارب الماء .

- (١٦) قوجا قاترى ، جنجل ساسى قوورختماز .
لا يخاف البغل العتيق من صوت السلسلة .
- (١٧) هر ينكينن بير دادى وار .
لكل جديد مذاقه الخاص .
- (١٨) دها باشيدا خورما آغاجى چخسه .
ولو نبت النخل على رأسك .
- (١٩) خيرخزذن قالانى ويردى فالچيه .
يعطي ما تبقى من يد اللص الى الدجال .
- (٢٠) بالغ باشنن قو خوب .
السمكة متعفنة من رأسها .
- (٢١) ألتونن ألكه احتياجى وار ؟
هل الذهب بحاجة الى المنخل ؟
- (٢٢) جوجلر كوزدا صايلى .
يحصى الفراخ في الخريف .
- (٢٣) قارغا بلاصنا پامبغم دير .
الغراب يقول لفرخه يا قطني .
- (٢٤) هر خوروس اوز زبلغغندا چاغرار .
كل ديك يصيح في مزبلته .
- (٢٥) قازان دنكرلانب قاپاغن طاپپ .
تدحرج القدر ولقي غطاءه .
- (٢٦) تيز كيدن اولومنا كيدرى .
المسرع يذهب الى اجله .
- (٢٧) پاشتمالن قيمتى ياغشلى كون بيننى .
تعرف قيمة العباءة وقت المطر .
- (٢٨) عجله ايشه شيطان كيرشى .
يدخل الشيطان في الاستعجال .
- (٢٩) تيز كيدن يولدا قالى .
المسرع يبقى في الطريق .
- (٣٠) آچما قاتر يوكو قاپى اوكوندا أندرى .
البغل الغبي ينزل الحمل في باب الدار .

(۳۱) بيمليان اوستانن تلاشی طختاسنان چوج اوولو .
النجار الجاهل يكون نشارته اكثر من خشبه .

(۳۲) آجنى آجى باصترى ، صانجندا اوصو .
يعالج الالم بالالم ، والمغص بالماء .

(۳۳) آتاش دوشتوغو ييري ياندرى .
النار تحرق مكان وقوعها .

(۳۴) هر چخشن بير انشى وار .
لكل صعود نزول ما .

(۳۵) داوشان داغدان كوسوب ، داغن خبرى يوخ .
الارنب زعلان من الجبل ، والجبل لا يدري .

(۳۶) هپسى خاخ آغا اولماز .
لا يمكن ان يكون الناس جميعهم اكابر .

(۳۷) قونشونن قونامسى قولايدي .
غيبة الجار سهلة .

(۳۸) اولما اشاگم يونجا آكينجم ، صرارما يونجام طوربا تيكنجم .
لا تمت يا حماري حتى ازرع الحشيش ، لا تصفري يا حشيش حتى اخيط المعطف .

(۳۹) ياغدان ياغلى ، صامر صاغدان داغلى .
يزيت بالدهن ، ويكوي بالثوم .

(۴۰) آتاشى نفتن سوندرى .
يطفى النار بالنفط .

(۴۱) آزدى آشم ، آغرماسى باشم .
قليل حساءى ، صاف رأسى .

(۴۲) چركنن كوسماغده چركندى .
القبیح زعله اقبیح . (مرادف بالعربي)

(۴۳) آغر داش آلتون گاترى ، يونگول داش آغرى گاترى .
الحجر الثمين يجلب الذهب ، والحجر الخفيف يجلب الوجد .

(۴۴) اوللسو اولان اغلاماصن ، دللسي اولان اغلاصى .
لا تبكي من اجل عزيز مات ، بل ابكي من اجل عاقل جن . (مرادف بالعربي)

(۴۵) آج قويما خيرخز چوخ اوولو ، چوخ قونشما عارسز چوخ اوولو .
لا تجوع كثيرا فيكثر اللصوص ، ولا تحكي كثيرا فيزداد الجهل .

(٤٦) عارليا بير ، عارسزا بين .
للعافل مرة ، وللجاهل الف . (مرادف بالعربي)

(٤٧) آج اوولان آجام دير ، صوسوز اوولان صوسوزم دير .
الجانع يقول انا جانع ، والعطشان يقول انا عطشان .

(٤٨) آج اوولان اوزنن بيلنى ، صوسوزدا دوداغنان .
يعرف الجانع من وجهه ، والعطشان من شفته .

(٤٩) چوخ انيجتسي اوطانماز اوولو ، چوخ ويرمسي خيرخز اوولو .
ان آلمت كثيرا قل الحياء ، وان لم تعط كثيرا زاد اللصوص .

(٥٠) آج آبي اووينا بيلمز .
الدب الجانع لا يمكنه الاستيقاظ .

(٥١) گوزوي آچ ، يوخسا باشقلار آچار .
افتح عينك ، والا فتحة الاخرين .

(٥٢) آج طاووغ يوخوتا گورار داررى عامبارندادى .
الدجاجة الجائعة تحلم انها في مخزن الذرة .

(٥٣) آجى دوگوز يورغانان قابلا دلا يطا بيلمادى .
لفوا الجانع بتسع لحافات ، لم يستطع النوم .

(٥٤) آدام آدامدى اوولماصدا پراسى ، اشگدا اشگدى اوولماصدا اوودو .
الرجل رجل وان لم يكن له مال ، والحمار حمار وان لم يكن له حمل .

(٥٥) آداما بير سوز باستى .
يكفى للرجل كلمة واحدة . (مرادف بالعربي)

(٥٦) أهت ايتماغ پرانى توگتمز .
النذر لا ينهي الثروة .

(٥٧) بيدغى آرپا اكمگدى .
كأنا اكلك كله خبز الشعير .

(٥٨) آلاجا گيچى پينارن اوزنن اصو ايچر .
الصخرة البرصاء ، تشرب من وجه الينبوع .

(٥٩) آنالى اووغلاغ داغدا گيزر ، آناسزدا يرادا .
الصخرة ذات الام تسرح في الجبل ، واليتمية في الوادي .

(٦٠) قيشتا بير گون وار ، اوو ايدن قزانار ، اوو ايتمينده ماووللار .
في الشتاء يوم ، الصائد فيه ربهان ، والخائب فيه المواء له اجدر .

- (٦١) نه نه اكمگى ايفقه يابصادا ، ائغ اووشاغ ايكيدنه قپار .
الغلام الفطن يسرق خبزين ، حتى وان خبزت الام الخبز ناعما .
- (٦٢) ديوه يه مينن ، اووزن قوويوننار اراسندا صاغلا بيلمز .
راكب الجمل لا يمكنه الاختباء في قطيع الخراف .
- (٦٣) طاپوغ داشى قيرر ، داشدا باشى .
الحجر يكسر الحصى ، والحصى الرأس .
- (٦٤) آتاش توتنسز اوولاماز ، گنجدا گوناحسز اوولاماز .
لا يصير النار بدون دخان ، والشاب بدون اثم .
- (٦٥) ارواد اوز گورسه قيرمز ايپك گيرر ، ملاقالغ گورسه ييشل ايپك گيرر .
المرأة تلبس الحرير الاحمر ان رأت الحنان ، والحرير الاخضر ان رأت التملق .
- (٦٦) پامبغ پامبغدان يماغ اوولو ، يونگده يونگدن .
يكور القطن مع القطن ، والشعر مع الشعر .
- (٦٧) عارلى آنار گيچر ، عارسز وورار گيچر .
العاقل يفهم ويمر ، والجاهل يتجاهل ويمر .
- (٦٨) پيسگن بورنو ايته يرشمادى ، ديدى قوخوپتى / (ديدى بوگون اوروجام) .
يقول الهر ان اخفق في الحصول على اللحم : انها جيفة .
- (٦٩) بني اُدام اوغلو چيك سوت أمپتى .
كانه رضع حليباً نياً .
- (٧٠) اوجاغ زادادى .
انه ابن العائلة .
- (٧١) اوزو استارى يوختو .
لا وجه له ولا قفا .
- (٧٢) اوزو استارنان بهادى .
غلافه اغلى من جوهره .
- (٧٣) گوزدن سورمانى چلار .
يسرق الكحل من العين .
- (٧٤) ديلمه يارولاجاغى آياغما يارولام .
لاتوسل الى قدمي اهون ان اتوسل الى لساني .
- (٧٥) كيمسه تفوردوغون يلاماز .
لا احد يلحس ما بصره .

(٧٦) أَلْتونا وورسا كول اوولو .
لو مد يده الى الذهب لتحول الى الفحم .

(٧٧) اوز كولگسنن قورخار .
يخاف حتى من ظله .

(٧٨) قحبة توباسى قوييودا اوولو .
توبة العاهرة عند البئر . (مرادف بالعربي)

(٧٩) كيمن ترازسى اگليسه هر گنن بير داش اُتار .
من خفت موازينه كثر عليه رماة الحصى .

(٨٠) سيركه كيسگن اوولصا اوز قابينا زراز ويرى .
الخل القوي يضر بماعونه .

(٨١) چامردان اوچوزدى .
ارخص من الطين .

(٨٢) ياشتا قوررى آياغنا ينار .
لقد احرق الاخضر واليابس . (مرادف بالعربي)

(٨٣) ايوده اوز باشنى باغليا بيلماز ، طويدا خاخن باشن باغلار .
لا يمكنه لبس عمامته في البيت ، بينما يقوم بشد عمامة الناس لهم في الزفاف .

(٨٤) أَلتون طورباغا دوشسه قيمتتان دوشمز .
لا يؤثر وجود الذهب مع التراب على سعره .

(٨٥) دامناندا اُطساي اووزون آياغستا دورار .
حتى لو القيته من السطح وقف على رجليه .

(٨٦) بيغدان قوپاردري سقالنه قويرى .
يأخذ من الشارب ويلصقه مع اللحية .

(٨٧) غاربلدن اووچاكرى .
ينقل الماء بالغربال .

(٨٨) آيبلغ ايله ات شطا .
اعمل خيرا والقه في الشط . (مرادف بالعربي)

(٨٩) آيبلغ ايدنن كلاوى دللگدى .
فاعل الخير قبعته مثقوبة .

(٩٠) گونش اوگو غاربلدان طوتلماز .
وجه الشمس لا يحجبه الغربال .

(٩١) روحنا (قل هو الله) اوخو .
اقرأ (قل هو الله) على روحه .

(٩٢) نه شيطاني گور ، ندا (قل هو الله) صن اوخ .
لا ترى الشيطان ، ولا تقرأ له (قل هو الله) .

(٩٣) گوورو وار كفى اولسو ؟
هل له لحد لكي يكون كفا ؟

(٩٤) أگری اوطو دوز قونوش .
اجلس عوجا ، وتكلم حقا .

(٩٥) يهودو يوخسول اوولصا اسكى دفتر أختارى .
إذا صار اليهودي فقيرا ، ففتش في دفاتره القديمة .

(٩٦) بيز يهودو بونا اوغرادى اولدو .
فقد صار اليهودي مثل هذه الحالة وتوفى .

(٩٧) صمان ساني دوگولسه ، صمانلغ سانيدى .
ان لم يكن التبن لك ، فالمتبنة من نصيبك .

(٩٨) أت ألمينان اول آخر ياپما .
لا تبين الاسطبل قبل شراء الحصان .

(٩٩) ايتي قيرسه سوموگي قيرماسي .
ان كسر لحمك ، فلا يكسر عظامك .

(١٠٠) بيچاغ سوموگا ديانب .
اقترب السكين من العظم .

(١٠١) بوينن بيچاخ كيسمرى .
لا ينال السكين من رقبتة .

(١٠٢) قاجانى طوت قلان مالدى .
تمسك بالذاهب فالباقي يبقى لك .

(١٠٣) قازان اوچ داشستا اووطورو .
يرقد الجدر على ثلاث احجار .

(١٠٤) محكمه قاضيا مال اولماز .
المحكمة لا تتوسط للقاضي .

(١٠٥) يل گالى ياندرى ، ياغش گالى سووندرو .
ان جاءت الريح شبت النار ، وان مطرت السماء أطفأها .

١٠٦) آغزن خير آچتى .
قد فتح فاه خيرا .

١٠٧) آغزى يرشمري اوزومه ديرى طورشتو .
لم تنال فمك من العنب لا تقل انها حامض .

١٠٨) زمان سنه اويماسنا سن زمانا اوي .
ان لم تقبل عليك الزمان ، اقبل انت عليها . (مرادف بالعربي)

١٠٩) قويونو قازدى اوزو دوستو ايچينه .
من حفر حفرة لآخيه وقع فيه . (مرادف بالعربي)

١١٠) كيج گلن قوناغ شامسز ياطر .
الضيف المتأخر يبببت بدون عشاء .

١١١) آلطمش اولدم گيتمش اولدم .
وصلت الستين ، قربت من الرحيل .

١١٢) قيزم سانيدنم گلنم ايشت .
اقول يا بنتي اسمعي يا كنتي .

١١٣) طاووغو صال خارمنا گوزو هه گولوگدا قالى .
لو اطلقت الدجاجات الى البستان تبقى عيونها في المبزلة .

١١٤) ديويه يه ديدلار اوغلولى اولدو ، ديدى يوكم دالمدادى .
قالوا للناقاة ستبصحين اما ، قالت لا انه سنامي فوق ظهري .

١١٥) سن دورغا من يم ، باخاخ كيم بورجا باطار .
اثرده وانا اكل ، فنرى ايننا يدان .

١١٦) ياز دوورا قالصن بهارا .
اكتب على الجدار ليبقى الى الربيع .

١١٧) اصو باشنا پارى اصوسوز دوندرى .
ياخذك الى النهر ويرجعك ظمانا .

١١٨) بير ألدن چابن چالناماز .
اليد الواحدة لا تصفق . (مرادف بالعربي)

١١٩) ارکگ گيچدن پيندر ياپماغ ايسترى .
يرجو من التيس عمل الجبنة .

١٢٠) ألى ياغدادى .
يداه في الدهن .

(۱۲۱) ألی ایشتا گوزو اویناشتا .
یداه فی العمل وعیناه فی اللعب .

(۱۲۲) قاپاغ باشمزدا قیرلدی .
تکسرت الغطاء فوق رؤوسنا .

(۱۲۳) کبابی بکلیان شور باصندا یر .
ناطر الکباب یأکل الحساء .

(۱۲۴) گوزدان اوزاغ اوولان گیولدان اوزاغ اوولماز .
البعید عن العین ، لا یبعد عن القلب . (مرادف بالعربی)

(۱۲۵) أشگی سورن او صراغندا گرگ دیانسی .
لا بد لراکب الحمار ان یتحمل ضراطه .

(۱۲۶) آییا دایی سله ایشی بیتنه قدر .
قل للذب خال لحن اکتمال عملک .

(۱۲۷) سن هله اکمگا پیه دیسن .
بعدهک تقول للخبز پیه .

(۱۲۸) هله آغزیدان سوت قوخسو گالی .
تاتی رائحة الحلب من فمک بعد .

(۱۲۹) آلتون لگنن قان قوصانا نه فایداسی وار .
لا یفید الطست الذهبی لمتقیء الدم .

(۱۳۰) اولوم آلتون صاندقدی .
الموت صندوق ذهبی .

(۱۳۱) اولن قورتولو .
من مات نجا .

(۱۳۲) بیرن آلتی اوستنن اییدی .
باطن الارض خیر من ظاهره . (مرادف بالعربی)

(۱۳۳) ایراغ جانیدان ، یل کیچماسی یانیدان .
بعید عنک ، لا یهب الريح من جنبک .

(۱۳۴) آلتنن اوصو گیچری خبری یوختو .
یجری الماء من تحته لا یعلم .

(۱۳۵) قورلدو علی صاجی ، یغشتی محله آجی .
نصب صاج علی ، فاجتمع جوعی المحلة .

(۱۳۶) سغر طوخ اولصا باشنا صاوری .
لو شبع الثور لنثر الباقي على رأسه .

(۱۳۷) هر قازندا قاينرى .
يفور في كل قدر .

(۱۳۸) قراچى خاتون اولماز .
لا تصبح المجديّة خاتونا .

(۱۳۹) خيرى باري گورمادم ، اوتويا يانان اولدم .
لم ارى خيرك وثمرتك ، لكن مت من نار قهرك .

(۱۴۰) آياغن طوت باشى اووزو گالى .
تمسك برجله ياتيك الراس من تلقاءه .

(۱۴۱) آغزنن قيتانى يوختى .
لا يوجد سداد لقمه .

(۱۴۲) بير آل اوگدا بير ألدا گاردا .
يد ورة ويد قدام .

(۱۴۳) طاووغ اصو ايچر الله ا باخار .
الدجاجة تشرب الماء وتذكر الله .

(۱۴۴) دووارن قولاغى وار .
للحائط أذن . (مرادف بالعربي)

(۱۴۵) ايو خيرخزى طوتلماز .
لا يمكن الامساك بلص البيت .

(۱۴۶) هارا گيتغ بير أربا اكمگى بير بالغ باشى .
اينما ذهبنا وجدنا رغيفا من الشعير ورأس سمكة .

(۱۴۷) بياسنن اوجاغن ياندردى .
قد احرق حنان ابوه .

(۱۴۸) دللگلى اينجى بيرنده قالماز .
اللؤلؤة المنقوبة لا تبقى في الارض .

(۱۴۹) ايكى باشى بير ياصتغا قويدى .
جمع الرأسين على مخدة واحدة .

(۱۵۰) پوختا سيدك بابدى .
الغانط على وزن البول .

(١٥١) نه ناسنه باخ قيزن آل .
انظر الى امه وخذ بنتها .

(١٥٢) كور يوولو يولجو ايستمز .
طريق الاعمى لا يحتاج الى دليل .

(١٥٣) قانى اوو جنادى .
دمه في يده .

(١٥٤) قان اوصو اوولماز .
لا يتحول الدم الى ماء ابدا .

(١٥٥) بير دينسز حقتنان بير ايمانسز گالى .
لا يغلب المشرك الا الكافر .

(١٥٦) چوخو گيتى ازی قالدی .
ذهب الكثير وبقي اليسير .

(١٥٧) قارغا بسلام گوزوم چخارتى .
ربيت الغراب فافقس عيني .

(١٥٨) بيدغى خورمانن چينجگى جيبمدادى .
ما اكلته من التمر فنواه في جيبى .

(١٥٩) بير ألدا ايكي قارپز طوتلماز .
لا يمكن حمل رقيقين في يد واحدة .

(١٦٠) پيچاخ گيتى اوستارا دوندى .
ذهب سكيننا وعاد موسا .

(١٦١) بيغن تراش ايتى انه گوزگو ويردى .
حلق شاربه ومن ثم اعطاه مرأة .

(١٦٢) طوخ اوولان آجدان خبرى اوولماز .
لا يعطم الشبعان بحال الجوعان . (مرادف بالعربي)

(١٦٣) يلانچى مومو ياصيبيا قالماز .
شمع الكذاب لا يبقى الى العشاء .

(١٦٤) صارى جزمالى ممد آغا .
ابو الحذاء الاصفر كانه محمد آغا .

(١٦٥) بلاش عراقى مولادا ايچر .
الخمير المجاني يشربه حتى الشيخ .

١٦٦) آغزي قار آپارپ ؟
مال فمك هل ذهب مع الآل ؟

١٦٧) بئر آتطان بئر ديوه يا .
بخيل واحد وناقاة واحدة .

١٦٨) يلدن قورتولدو ، ياغشا طوتولدو .
نجا من الريح ، صار تحت المطر .

١٦٩) قورت قوجالسا چاقال آلايلار اوزون .
اذا شاب الذنب ضحك عليه الشعب .

١٧٠) صاللان بويوى گوروم .
تعلق لارى طولك .

١٧١) روهو يونگولدى .
روحه خفيف .

١٧٢) قانى شيرندى .
دمه حلو .

١٧٣) سرخوشا دگمه اوزو دوشر .
ما عليك بالسكير فيقع من تلقاءه .

١٧٤) قوويونو قورت آلنى صالدى .
اعطى الخراف بيد الذنب .

١٧٥) قولاغن جوت طوتوب .
جعل اذنيه يقظين .

١٧٦) نه ناي جوت دوغايدى سانى بالام .
ليت امك انجبتك توأما .

١٧٧) كويگ هورنده آغزنا آطارغ .
لو نبح الكلب لقيناه في فمه .

١٧٨) أللغ كويگنا قاطرغ .
ننخل الطحين ومن ثم نخلطهما مجددا .

١٧٩) روح جان آلتندادى ، روح چخمسا جاندا چخماز .
الروح تحت البدن ، ان لم تخرج الروح لا تموت البدن .

١٨٠) شيطان چلدام ايتى اوز گوزنو چخارتى .
استعجل الشيطان فاعمى عينه .

١٨١) كويگه عزت ايله اوز سحابى خاترچى .
احترم الكلب لاجل صاحبه .

١٨٢) كويگن قويروغن قيرخ گون آغاچا باغلاڧلار دوزلامدى .
قد شدوا ذيل الكلب الى العصا ٤٠ يوما لم يتعدل .

١٨٣) عقلن صوغان اكمگدن ييب .
اكل عقله بالخبز والبصل .

١٨٤) عقلى هله تري ليليدى .
بعد عقله (تره ليلي) .

١٨٥) اوصويا سچيرى .
يغوط في الماء .

١٨٦) بير گوزو باخار آيا ، اوو بير گوزودا باخار چايا .
عينه يعاين القمر ، والاخر يعاين الشاي .

١٨٧) صاووغ سقال ايتى مانى .
جعلتني بلحية باردة .

١٨٨) درره چولدى تولكو باگدى .
لو فرغ الوادي كان الملك الواوي .

١٨٩) قارغا قارغيا ديبيرى : اوزوي قرادى .
يقول الغراب لصاحبه : وجهك اسود .

١٩٠) شيطان گيردى آريا .
دخل الشيطان الى البين .

١٩١) بو قولاغدان ووردى ، اوو قولاغدان چختى .
دخل من الاذن هذا ، وخرج من الاذن ذاك .

١٩٢) اصلان فرواسى اوولدو ؟
هل صار فروة الاسد ؟

١٩٣) قاتردن صورلا باباي كيمدى ، دبيرى : آت دايمدى .
قالو للبقل من ابوك ؟ قال الحصان خالي .

١٩٤) ديوه يا ديلا بوينوى اگردى ، دبيرى : نيش هرام دوزدى ؟
قالوا للبعير رقبتهك عوجاء ، قال : اي جزء من جسمي عدل .

١٩٥) دليله بيل وير ، آنه بيل وير .
انفخ في وجه المجنون ، واعط في يديه الكرك .

(١٩٦) أول اولج صورا بيچ .
قيس اولاً ، وصمم ثانياً .

(١٩٧) ايگنسن ين صورا چولادز صچر .
من اكل الابرة تغوط الاكبر منه .

(١٩٨) گوزلرن سردارى بيشيگ أردننان گلى برى .
ملكة الجمال تاتي من وراء المهد .

(١٩٩) يلانچنى ايونتاكى قواللار .
يلاحقون اللص الى حد بيته .

(٢٠٠) گوز ياشدا بورجدى ؟
هل البكاء دين ايضاً ؟

(٢٠١) صچمري آجالماسن .
لا يتغوط لكي لا يجوع .

(٢٠٢) پرادان قونوشورو .
لا يتكلم الا بالمال .

(٢٠٣) هر گوزالن بير عيبى وار .
لكل جميل عيب ما .

(٢٠٤) هر گلانن اووينار .
يلعب مع كل ات .

(٢٠٥) گلنه قارداش گيدنه يولداس .
اخ القادم و صديق الذهاب .

(٢٠٦) اسكى خارمان صاوورى .
ينثر التبن القديم .

(٢٠٧) ألن اوزون سيداگيدان ياخيپ .
قد غسل يده ووجهه بالبول .

(٢٠٨) يورغانيا گورا اياغي اووزات .
مد رجلك بقدر لحافك .

(٢٠٩) گوز گورا گورا چالى .
يسرق على مرأى من الناس .

(٢١٠) نه شيش يانصى ندا كباب .
احرص لنلا تحرق الكباب و لا السيخ .

(۲۱۱) نه گوزوم یاری گورسو ، ندا یرام تازه اوولسون .
لا ارید رؤیة الحبيب ، ولا تجدید جرحي .

(۲۱۲) آیاغم بیردن کیسب .
قطع رجلي من الارض .

(۲۱۳) ایکی آیاغن بیر بابجا قوویدو .
جعل رجليه في حذاء واحدة .

(۲۱۴) اوز آلدان باشنا چامر قوویدو .
جعل الطين على رأسه بنفسه .

(۲۱۵) اوز آیاغدان آتاشا گیتی .
ذهب الى النار برجليه .

(۲۱۶) لقمه چینماغسز اووتلماز .
لا يبتلع الطعام من دون المضغ .

(۲۱۷) سقالن ویریب اووشغلار آئنه .
اعطى لحيته بيد الاطفال .

(۲۱۸) حکات اوسطاسی ایش خستاسی .
ماهر الكلام ، كسول العمل .

(۲۱۹) بیش بارماغی بیر دوگو .
ليس كل اصابعك الخمس سوية .

(۲۲۰) اوز گوزونداکی طانانی گورمورو ، خاخن گوزونداکی قیلنه مزق ایدری .
لا يرى الطنان في عينه ، لكنه يرى الشعر في عيون الاخرين .

(۲۲۱) باشن طورپاغا گوموب .
دفن رأسه في التراب .

(۲۲۲) بیر طختاسی کمدی .
احدى اخشابہ ناقصة .

(۲۲۳) ایلان یارپزدان حیزتماز ، یارپز بورنوو اووگوندا گوگری .
الثعبان ينفر من النعناع ، والنعناع ينبت امام انفه .

(۲۲۴) کوپگ گوننه دوونب حالی .
صار حاله حال الكلب .

(۲۲۵) کوپگ پوخونا قربان اولاصان .
تذهب فداء لغائط الكلب .

(۲۲۶) پیسگ کیمن ییدی روحو وار .
مثل القط لديه سبع ارواح .

(۲۲۷) کیمسه دیمز سنه گوزوي اوسته قاش وار .
لا احد يقول لك فوق عينك حاجب .

(۲۲۸) گورمامش گوردو گوموش ، اولدو قودرموش .
الابله راي الفضة فاصبح مجنونا .

(۲۲۹) گورمامشن اوغلو اولدی طوتو سيك داشغن کیستی .
عندما صار الابله ابا قام بقص قضيب وخصى ابنه .

(۲۳۰) اوستو پارللیری قارنی قوروللری .
يلمع من فوق ، ويبقق من تحت .

(۲۳۱) دیلانجی دیلانجندن حیزتماز .
لا يحب المجدي المجدي .

(۲۳۲) اولم کیمسدان اوتتماز .
الموت لا يخجل من احد .

(۲۳۳) چوروگ طاختیا ایاغ باصلماز .
لا يداس على الخشبة العادية .

(۲۳۴) بیدغی قابا توفرمه .
لا تبصق على الصحن الذي اكلت منه .

(۲۳۵) اوصراغدان قیزنماغ ایستری .
يريد ان يحتمي بضراطه .

(۲۳۶) چیین قاوورو .
يطرد الذباب .

(۲۳۷) چیین داشاغی چیخاردری .
يستخرج خصى الذباب .

(۲۳۸) چیین آغزندا اولوب .
الذباب ميت على فمه .

(۲۳۹) چیین اوزندا قوننو قاوومری اوزون .
الذباب على وجهه لا يطره .

(۲۴۰) چیین شیرلی بیره بیغشی .
يجتمع الذباب على الحلاة .

(٢٤١) بېر ديوه نى بېر چېبېنه قربان ايدرى .
جعل البعير فداء للذباب .

(٢٤٢) ميچگى ديوه گوررو .
يرى البعوضة جملا .

(٢٤٣) دىلى گيدرى گوتو بېرى .
ينطلق لسانه ويأكل في مؤخرته .

(٢٤٤) قورتان ير قوويننان شوان ايدر .
ياكل مع الذنب ويسرح مع الخراف .

(٢٤٥) قووزى ديشسزه ويرى پيلاودا ديشليا .
يعطي الجوز الى الشايب والحساء للشاب .

(٢٤٦) اووزم ديدم اووزم ايشتم .
انا قلت انا سمعت .

(٢٤٧) چوروگ ايپتن قويويا أنمز ، چوروگ دوستان يولا دوشلمز .
لا ينزل الى البئر بالحبل المعاد ، ولا تمش على الطريق مع الصديق السوء .

(٢٤٨) اوزو طرشى ساترى .
وجهه يبيع المخلل .

(٢٤٩) ايلان ييواصنا برماغ اوزادرى .
يدحس اصبعه في بيت الثعبان .

(٢٥٠) خاخن اوشاغى گوز جخادرى .
ولد الناس يققس العين .

(٢٥١) قالدر صمانى گالى زمانى .
ضم التبن ، فيحين وقته .

(٢٥٢) صفر بلگ واختننان قالب .
منذ ايام (صفر بلاگ) .

(٢٥٣) طاختانى كيساي اوزون كيس ، دامرى كيساي قسه كيس .
اقطع الخشب طويلا ، والحديد قصيرا .

(٢٥٤) قورخانچ ادم بوز قوش طوتار ، ايگت ادم اورنك قوش طوتار .
الجبان يصطاد الطائر الاجلح ، والشجاع يصطاد الطائر المثالي .

(٢٥٥) جاپوڭ ميچك سوتا دوشسا اولر .
البعوضة المسرعة تسقط في الحليب .

(٢٥٦) پیسگن بلاصی نه نه تاکی ماوولار .
ابن القط یموء مثل امه .

(٢٥٧) کوپگ هورندا تلکو سیوننمز .
لا یفرح الثعلب بعواء الكلاب .

(٢٥٨) دیلدن تیکیلان دیشتنن اچلماز .
ما خیط بالفم لا یفتح بالسن .

(٢٥٩) قیش یالغز بیر قارغادان گالمز .
لا تآتی الشتاء بغراب واحد .

(٢٦٠) آی چیخشننان بیلینی .
القمر معلوم من طلعتہ .

(٢٦١) خستاچی نارای یوللاصلا اووزن .
ارسلوه فی اثر الرمان للمریض .

(٢٦٢) ایکی آدام بارشماز بوغوشمینجا ، اصماندا صاف اولماز بیل اسمینجا .
لا یهدأ الرجلان حتی یتشجارا ، ولا یصفو السماء حتی تهب الريح .

(٢٦٣) توتون قالدرا توتوننانی .
من اضرم نارای اصابه دخانه . (مرادف بالعربی)

(٢٦٤) تماحکارن گوزون آنجاغ بیر اووج طورباغ طوخ ایدر .
لا یشبع الجشع سوی حفنة من التراب .

(٢٦٥) قورخو باشا بلادی .
المخافة بلاء علی الرأس .

(٢٦٦) صورای صورای علام حجه بیرشی .
الناس وصلوا الی الحج بالسؤال .

(٢٦٧) باختنا بیر داش آتی .
القی حجرا علی بخته .

(٢٦٨) کولگاسنه اوخ ووری .
یرمی السهم علی ظله .

(٢٦٩) نه حنة یه قییری ندا پیپیه .
لا یعطي الرغيف و لا الحنة .

(٢٧٠) حلوه پیلاو پایلا ؟
هل یوزعون الرز والحلاوة ؟

(۲۷۱) بابا مالن بولوشله .
یتقاسمون ارث الوالد ؟

(۲۷۲) قودوران طاپار .
لا بد ان للظالم ان يقع .

(۲۷۳) أد علینن گوت ولینن .
الاسم لعلي والمال لولي .

(۲۷۴) گنن خسممئر اصباپن گیرسه ، باشنا قاخالا سورا .
اذا لبست العروس ثياب الاقارب ، منوا بها عليها .

(۲۷۵) اگری اووخ طوز قالدري چخندا .
السهم الاعوج يثير العجاج .

(۲۷۶) ایتیرن ، ناناسی قوجاغندا آختاری اوزونی .
فاقد الشيء . يبحث عنه في حجر امه .

(۲۷۷) سیننان یازنی کیسما اووخا بیلماز ، داغدا قیانی کیسمه قیره بیلماز .
الخط الممسوح لا يفهم ، والحجر في الجبل لا يكسر .

(۲۷۸) قرانغ اوولمینجا قارلغا گیرما .
لا تذهب الى الثلوج مالم تحن الليل .

(۲۷۹) یاخنن آجی زیلاسی ، یبانچنن شیرن لقماصنان ایدی .
صفة القريب اهون من لقمة الغريب .

(۲۸۰) یاش اوودن یانماز ، مکتوبچی اولدرلماز .
الشجر الاخضر لا يحرق ، والرسول لا يقتل .

(۲۸۱) قانان قان یاخلماز .
لا يغسل الدم بالدم .

(۲۸۲) اوغلانن گوزو بابا مالندا اولصا ، باباصنی طلاماز .
اذا كان الابن ظامعا في ارث ابيه ، لا يهدر ماله ابدا .

(۲۸۳) شیشتی سممز اوولدو ، اولدو عزیز اوولدو .
نفخ وسمن ، مات وعز .

(۲۸۴) هر سقالن بیر طراغی وار .
لكل لحيمة مشط ما .

(۲۸۵) ایشتن آرتار ، دیشتن آرتماز .
يربح بالعمل ، لا بالنس .

(٢٨٦) قيز أندا اولصا يان داوولچنى سيچر يان نايجنى .
لو كان الاختيار بيد البنت ، لاخترت الطبال او الزمار .

(٢٨٧) شاقا شاقا شاق گاترى .
يقع الخلاف وراء المزاح الثقيل . (مرادف بالعربي)

(٢٨٨) قيز وارماصا بير بله ، وارصا ايكي بله .
اذ لم تتزوج بنت فتلك بلاء ، وان تزوجت فتلك بلاء اخر .

(٢٨٩) اصمانان بير داش دوشسا بوينونا قالى .
لو وقع حجرا من السماء يتهمونه .

(٢٩٠) قاز قازدان ، باز بازدان ، كيچل طاووغ كيچل خوروسدان .
الوز مع الوز ، والبازي مع البازي ، والدجاجة الصلعي مع الدك الاصلع .

(٢٩١) شباط ، دامدا ياط ، چامره باط .
شباط ، نام بالسطح ، وبالطين تلتخ .

(٢٩٢) شاممرانى شاق ايتي .
لعب جولة بالميدان . (مرادف بالعربي)

(٢٩٣) زنبلدن أنپدتي .
نزل بالصلوات . (مرادف بالعربي)

(٢٩٤) أد أدامى بزمتز ، أدام أدى بزدى .
الاسم لا يزين الرجل ، بل الرجل يزينه .

(٢٩٥) هر كش اووز قسماتن آلى .
كل انسان ينال نصيبه .

(٢٩٦) كيمسه كيمسنن قبرنى گيرمز .
لا احد يلج في قبر غيره .

(٢٩٧) اولوم بيردى ايكي اولماز .
الموت مرة واحدة .

(٢٩٨) پارادا چاير چيمن اوينورى .
يلعب بالفلوس (لعبة الثيل والوادي) .

(٢٩٩) آدم اولدرى جنازاصندا بييرى .
قاتل القتل ويمشي في جنازته . (مرادف بالعربي)

(٣٠٠) كيمسه كلاووندا پوخ اولچمري .
لا احد يكيل خراء في قبعته .

(۳۰۱) بیرنجی ووران یاری دوگوشی قزانی .
الضربة الاولى تحسم نصف المعركة (مرادف بالعربي) .

(۳۰۲) ایگنه آلگه دییری دللگ وار سنده .
الابرة تقول للمنخل فيك ثقب .

(۳۰۳) کله قاباغ ، جوت اوصراغ .
رأس الاصلع كالقرع ، وضراطه مزدوج .

(۳۰۴) کیمسه دیمز عیرنام طورشتو .
لا احد يقول لبني حامض .

(۳۰۵) کیمسه آجدان اولماز .
لا احد يموت من الجوع .

(۳۰۶) عقل باشتادی دیشتا دووگو .
العقل في الرأس وليس في السن .

(۳۰۷) عجبی ییمیان بآلن دادن بیلمز .
من لم يذق طعم المر لا يفهم معنى العسل .

(۳۰۸) بین کره اولچ بیر کره کیس .
قيس الف مرة واقطع مرة .

(۳۰۹) پیچاخ یراصی ایی اوولو ، سوز یراصی یوء .
جرح السكين يطيب ، جرح الكلام لا .

(۳۱۰) بیر شی صور ، بین شی آننا .
اسال شيئا وافهم الفا . (مرادف بالعربي)

(۳۱۱) ازوزن سالان بییره آغلاماز روحنه .
من اوقع نفسه لا يبكي على حاله .

(۳۱۲) داشتان قیم اوول ، گولدان ایمشاغ اوول .
كن اقوى من الصخر ، وانعم من الورد .

(۳۱۳) چوخ سرت اوولما قیرلیسن ، چوخ ایمشاغ اوولما آزلیسن .
لا تقسو كثيرا فتكسر ، ولا تلين كثيرا فتعصر .

(۳۱۴) بیدی یاشندا نه اوولصای ، بیتمش یاشنددا اوو اوولاصان .
كيفما تكون في السابعة تكون في السبعين .

(۳۱۵) ایکی خیرخز دوگوشسه ، چالینان مال طاپلی .
اذا تشاجر اللسان بان المسروق .

- (۳۱۶) آت قاجار ، قاتر جفته لر ، اوورطادا اشگ اولر .
يفلت الحصان ويجفت البغل ، يموت الحمار المسكين في الوسط .
- (۳۱۷) دالين هر گون بايرامدى .
المجنون كل ايامه اعياد .
- (۳۱۸) گرچگ سوز آند ايستمز .
الصدق لا يحتاج الى الحلف .
- (۳۱۹) آرواد حكاتن آرواد آنار .
المرأة تفهم كلام المرأة .
- (۳۲۰) آج كويگ اصلانان قورخماز .
الكلب الجائع لا يخاف من الاسد .
- (۳۲۱) ديلي طوت باشي صاغ قالصى .
صن لسانك لتبقي على راسك سالما .
- (۳۲۲) شيرن حكات ايلانى يوواصنان چخادى .
الكلام الطيب يخرج الحية من جحره .
- (۳۲۳) عمر بيتى ايش بيتمدى .
خلص العمر ولم يخلص العمل .
- (۳۲۴) سانى ووران داشطان ، وور اووزون اكمگتن .
من رماك بحجر ، ارمه بالخبز .
- (۳۲۵) نوح ديرى پيغمبر ديمرى .
يقول نوح ، ولا يقول النبي نوح .
- (۳۲۶) بير شي دوو غولماز ، گون دوو غولماصا .
لا يلد شيء مالم يولد النهار .
- (۳۲۷) أشگتن يولا چخمغ باشا بلادى .
الترحال مع الحمار حماقة .
- (۳۲۸) عربنام دوونن صورا ، هر كيش ديرى هاصى يولار ياصاغيدى .
بعدهما انقلب عربتي قالوا اي الطرق كان محذورا .
- (۳۲۹) زنگينه كرم ايتمغ ، دنيزه اصو ويرمغ .
الجود الى الغني ، كارواء البحر .
- (۳۳۰) يرتغ كونگه آلتون دوگمه اويماز .
لا يفيد الزر الذهبي الشباب المشقوق .

(۳۳۱) گيرمغدان اول چخماغى دوشون .
فكر في الخروج قبل الولوج . (مرادف بالعربي)

(۳۳۲) ايستسن ايلان چالماصى سانى ، قويروغن باصما .
اذا كنت تخاف لدغة الثعبان ، لا تدحس ذيله .

(۳۳۳) ايكى قوموطن گمنى بوغار .
يغمر السفينة من حماقة القبطانين .

(۳۳۴) ايش چالشماغدى ، بوش اوترماغ دلاشماغدى .
العمل جهد ، والبطالة عناء . (مرادف بالعربي)

(۳۳۵) تيكان اكسي اوزوم چخمز .
لوزرعت الشوك لا يثمر عنبا .

(۳۳۶) دها اگه گجه يولدوزون گونارطادا گورسي .
الا اذا رايت نجوم الظهر . (مرادف بالعربي)

(۳۳۷) خامرداكي ياغ ايتمز .
لا يضيع الدهن في العجين .

(۳۳۸) داغن قارنى اوولدو ، صچان دووغدو .
حمل الجبل فانجب فأرا .

(۳۳۹) هر كوپگ اووز قاپسندا هورر .
كل كلب يعوي في باب داره .

(۳۴۰) گجه تيكور ، گوندوز سوكر .
يخيط بالليل ، ويشق بالنهار .

(۳۴۱) دها ألي ياخا اووزونن .
اغسل يدك منه بعد .

(۳۴۲) گيت گوتى صاووغ اوصويا چال .
اذهب واضرب مؤخرتك بالماء البارد .

(۳۴۳) بيدي بالدرنا سيلدى .
اكل ومسح بمعطفه .

(۳۴۴) كووزدان اوصويو ألي .
ياخذ الماء من العين .

(۳۴۵) خاتون آج اوولصادا أمجگن أممز .
حتى لو اصبحت الخاتونة جائعة لم ترضع ثديها .

(۳۴۶) هرا دن دوشسه اوورا قوش بیغشی .
كلما تكاثر تساقط الحبوب تكاثر تجمع الطيور . (مرادف بالعربي)

(۳۴۷) جبانن آغاجی اووزون اوولو .
الجبان يكون عصاه طويلا .

(۳۴۸) گووزم گووردی قارنم گوورمدی .
رای العين ولم يرى البطن .

(۳۴۹) باووغوشتا خیر اوولصایدی ، اووچی طوتتاردی اووزون .
لو كان في البومة خيرا ، لاصطاده الصياد .

(۳۵۰) اشگ گیتی ایکی جوق آلیسی ، دوندی قولاغلارن ایتیرپ .
ذهب الحمار ليشتري قرنين ، عاد فاقد لاذنيه .

(۳۵۱) عینی نعامه تکی ، نه دیوه نه قوشتی .
مثل النعامه ، لا هو بعيرا ولا طيرا .

(۳۵۲) قورت دیدی قولاغی چختی .
ابن الحلال بذكره . (مرادف بالعربي)

(۳۵۳) قویوو ایسته اوطروب .
جالس فوق البئر .

(۳۵۴) خو بابامن بانقی یوخ .
ابي لا يملك المصرف .

(۳۵۵) صاغ آلیدن گالی .
ياتي من يدك اليمنى .

(۳۵۶) أشگی قوویری پلانی طاپتری .
يترك الحمار ويضرب اللجام .

(۳۵۷) أشگی پارری پلان یاننا .
ياخذ الحمار الى اللجام .

(۳۵۸) عینی کوور داگرماندی ساسی .
صوتك كالطاحونة العمياء .

(۳۵۹) أشگی ایتمین ، آختاری اووزون معنی چاغرا چاغرا .
من لم يفقد حماره ، يتفقد حمار غيره بالغناء .

(۳۶۰) ووران وورانن اوولدو ، سن هه سله بابام بله قوجام بله .
كل واحد ضرب ما ضرب ، وانت قوي كان ابي كان جدي .

(۳۶۱) اكمگ ياپلدى ، على طاپلدى .
نضج الخبز ، ظهر علي .

(۳۶۲) علام آيا ييرشتى ، سن هله ييريدسه .
الناس وصل الى القمر ، وانت في مكاتك .

(۳۶۳) هله اوو كيشيدسه ، عمري خساردى .
بعدك في زوجك الاول ، عمرك خسارة .

(۳۶۴) بير طاووغ آياغى آچا بيلمز .
لا يمكنه فك رجل الدجاج حتى .

(۳۶۵) قره يه قرمز گيريت گول ايستنه ، بيازا قره گيريت اول ايستنه .
البس الاحمر للاسود واضحك عليه ، والبس الاسود الى الابيض مت له .

(۳۶۶) بيازن آدى وار ، أسمرن دادى وار .
للابيض اسم ، وللاسمر طعم .

(۳۶۷) كوزو جيران كوزودى .
عيناه عين الغزال . (مرادف بالعربي)

(۳۶۸) آرواد اوو سردو كيشسنه بير زيلله ووردو .
ضرطت المرأة صفت وجه زوجها .

(۳۶۹) بير ايل اووروجن سيدگدن قيردى .
صوم سنة كاملة يفطره بالبول .

(۳۷۰) دوندوغ عيني طاس عيني حمام .
عدنا الى نفس الطاس والحمام .

(۳۷۱) قيزم بو پيندر ميالدى ، يوك يوكه ديالدى ، آغر قاخ آغر اووتو ديسلر حيالدى .
بنتي هذه الجبنة ذو خثار ، والحمل على الحمل ذو اتكاء ، اجلسي ثقيلاً واقعدي ثقيلاً ليقال انها ذو حياء .

(۳۷۲) قيزيدم سلطانيدم ، آداغلاندم بوداغلاندم ، گلن اوولدم ملول اوولدم ، بيشك قوردم زليل
اوولدم
كنت بنتا كالسلطانة ، اتخطبت تحامقت ، صرت عروسا مللت ، نصبت المهدي فذللت .

(۳۷۳) من بيرم ايدر ، باخن سيزه نه ايدر .
استقر في مكاني واخذ بثاري . (مرادف بالعربي)

(۳۷۴) گلن بير موور چيچكتى هر نه ديسه گرچكتى ، قاين نه نه ايلاندى هر نه ديسه يلاندى .
العروس كالبنفسج كل كلامها الصدق ، والحماة كالحية كل كلامها الكذب .

(۳۷۵) قارغا خورمادا دها بيلى .
يعلم الغراب بالتمر اكثر من غيره .

(٣٧٦) دىلى ايمان دىلدى ، الى يمان ادى .
لسانه عامر بالايمان ، ويده يد الظلام .

(٣٧٧) آتاشتان شاقه ايدرى .
يمزح مع النار .

(٣٧٨) گيتى عبد الرحمن ، دووندو جيگر چخاردان .
ذهب سيد العباد ، وعاد اكل الاكباد . (مرادف بالعربي)

(٣٧٩) چوخ گيزن بىلى ، يوخسا چوخ ياشيان ؟
من يعرف كثيرا ، طويل العمر ام كثير الترحال ؟

(٣٨٠) ادم هر دوشندا بير عقل قرانى .
الرجل يكسب عقلا كلما وقع .

(٣٨١) ازغ چوخلوغا بوويون اكر .
القليل يرضخ الى الكثير .

(٣٨٢) هر شي عقلداندى ، زووردان دوگو .
كل شيء بالعقل لا بالقوة . (مرادف بالعربي)

(٣٨٣) گولمه قوونشيا گالى باشيا .
لا تضحك على جارك تصاب بمثله .

(٣٨٤) قوونشو قوونشونن كوولنه محتاجدى .
الجار يحتاج الى فحم جاره حتى .

(٣٨٥) هر ايجيتن بير يووگرد ييمغى وار .
لكل بطل اسلوب في اكل اللبن .

(٣٨٦) اتكينه زيل صالدى ، قولاغى اغزلارنا واردى .
من علق في ثيابه الجلجل ، تزوج اذنيه بألسنة الناس .

(٣٨٧) اچاچاغ قان دماردا دورماز .
لا يبقى الدم في الوريد الفالت .

(٣٨٨) امان ديبين جانا قيلنج قالدردلماز .
لا يرفع السيف على المستسلم .

(٣٨٩) عرموط بيش اغزما دوش .
يا كمثرى انضجى واسقطى في فمى .

(٣٩٠) اصلان بىلى ياططغى يرده اولر .
يعرف الاسد انه يموت في فراشه .

٣٩١) دووغرو قوونشانى دوقز كويدن قاوودللا .
طردوا الصادق من تسع قرى .

٣٩٢) دودخان اكرى اوولصادا ، توتونو هه دوز چخار.
حتى لو كان المدخنة عوجاء ، يخرج الدخان الى الاعلى .

٣٩٣) كوچوگ بالغى بويوگ بالغ ير .
السّمك الصغيرة تاكله السمكة الكبيرة .

٣٩٤) ميخ ميخى سوكر .
المسمار تشق المسمار .

٣٩٥) دنيزه دوشن ايلانا صارلى ؟
الواقع في البحر يستجد بالثعبان . (مرادف بالعربي)

٣٩٦) اووا گيدن اوولانى .
اصبح الصياد فريسة طريدته . (مرادف بالعربي)

٣٩٧) دملا دملا گوول اوولو .
بالقطرات تصيح البحيرات .

٣٩٨) يولداش باشا بخار ، دوشمان آياغا بخار .
الصديق يعاين الرأس ، والعدو يعاين الرجل .

٣٩٩) دوشمانيدا داردا قالصا ، ياردم اليه اووزونه .
عاون عدوك لو وقع في مخمصة .

٤٠٠) سانى اولومدا چاغرصلا گيدسن ؟
حتى لو ارسلوك الى الموت تذهب ؟

٤٠١) ياشلى آداما صايغي اوولماصا ، اووزويدا صايغي گاترمسن .
من لم يحترم الكبير ، لا يرى الاحترام في كبره .

٤٠٢) ايلينغ ايتمين ، قوورى گوزالغى نه يرار .
الجمال الفاضي لا يكفي اذا لم يصحبه الخير .

٤٠٣) بويوگگر خراب اوولصا ، كوچگلردا طروهات چخار .
اذا خرب الكبار ، فسد الصغار .

٤٠٤) ديل بالدان داتلى ، اودتن عجى ، قيلنجدن ايتى .
اللسان احلى من العسل ، وامر من الصفار ، واحد من السيف .

٤٠٥) اسكى يوولودان اسكى يولداشى بوراخما .
لا تترك صديقك القديم ولا تخرج من طريقك الاول . (مرادف بالعربي)

٤٠٦) كوتو آدم اتگیدن طوتصا كيس يووليدا قال .
حتى لو تعلق الخبيث بثيابك اقطعه وابقى في طريقك .

٤٠٧) اووشاغنا ابي تربيه ويرمين ، كوز ياشيدان اولر .
من لم يربي ابناءه جيدا ، يموت من البكاء .

٤٠٨) كوتو ايشه اورنك اولما ، ساني فلكات سوروكلر .
لا تكن مثلا للعمل السوء ، والا سحقك الايام .

٤٠٩) قوناغ كالسسه خيرى اووزدن كالى .
ياتي الخير مع قدوم الضيف .

٤١٠) قوورخو اولميان يرده ، اووطانماغدا قالماز .
مكان ليس مخافة فيه ، لا يكون فيه حياء .

٤١١) كوزالغ يوز عيبي اورتر .
الجمال يستر مئة عاهة .

٤١٢) زنگينن خوروزدا يومرطا دووغار .
حتى ديك الغني يبيض .

٤١٣) زوگرتونن أدن اووتماغ قويوبلا .
اطلقوا على العزوبية اسم الفوز .

٤١٤) طاووغن صدقاسى بير يومرطادى .
صدقة الدجاجة بيضة واحدة .

٤١٥) تفنكن دوولصو بير آدمى قوورخودو ، بوشودا قيرخ آدمى .
السلاح الملىء يخيف واحدا ، والفارغ يخيف اربعينا .

٤١٦) شبهه دووقوز كون سورر .
الشبهه يبقى تسع ايام .

٤١٧) شيطانن يولداشلقى ، دار اغاجنا قدردرى .
صداقة الشيطان تدوم الى حبل المشنقة .

٤١٨) شراب كباب هاي هاي ، حساب كتاب واي واي .
مع الشراب والكتاب اه يا ليلى ، مع الحساب والكتاب اه يا ويلى .

٤١٩) سز بين ايچن ، بيز گولوغ اوينارغ .
انتم كلوا واشربوا ، نحن نسرح ونمرح .

٤٢٠) اوغلان دووخور ، قيز دووخور ، خميرنى سن يوخور .
هي تنجب ولدا و بنتا ، وطحينها نحن نعجنه .

(٤٢١) بو زمان اوشاغی ، دووقوز بابالدى .
اطفال اليوم ذوو تسع اباة .

(٤٢٢) اوتوز اوغلان اولجاغی ، بير اوتوراغ قوجا اولسو .
بدل ان يموت ثلاثون غلاما ، ليمت عجوزا متقاعس .

(٤٢٣) ديدله مسافر اولصو ، ديمدله كافر اولصو .
تمنوا الضيف لكن ليس كافرا .

(٤٢٤) چايخانه دا اوو طورميان ، بيلمز دونياده نوار
من لم يجلس في المقهى ، ما عرف ما في الدنيا .

(٤٢٥) ميمون يووغردى بيدي ، ارتغن آيى اغزنا توكتى .
القرد ياكل اللبن ، ويبصق الفائض في فم الدب .

(٤٢٦) بيلم نه عم نه دايم ، هپسنن ايسترم پاييم .
لا اعرف العم والخال ، اطلب الحق منهم كلهم .

(٤٢٧) بيدغ ايچتغ ، گووزدن دوشتوغ .
لا اكلنا ولا شربنا ، من العيون وقعنا .

(٤٢٨) يازيا چخارتغ دنایی ، بگنمز اولدون نه نه يى .
اطلقنا الطفل خارج الدار ، صار لا يعترف بالام .

(٤٢٩) ابدست مؤمنن سلاحدى .
الوضوء سلاح المؤمن .

(٤٣٠) ارواد دوزدغو يوى الله يخمز ، ارواد بوزدغو يودا الله ياپماز .
لا يسقط الله ما رتبها المرأة ، ولا يبني الله ما افسدها المرأة .

(٤٣١) ألچاغ أشگه مينمغ اتان قولايدي .
الركوب فوق حمار دنيء اهون من ركوب حسان بذيء . (مرادف بالعربي)

(٤٣٢) قورت قورت اولماز اگه اردجا يوز كوپگ قاچماصا .
لا يصير الذنب ذنبا ان لم تلاحقه اربعون كلبا .

(٤٣٣) اروادى خراب اولانن ، سقالى تير بياز اولو .
من فسدت زوجته ، ابيض لحاه مبكرا .

(٤٣٤) ارواد قازدغى قوو يودان اوصو چالكلمز .
لا تطلب الماء من بئر حفرتة النساء .

(٤٣٥) ايدان ايلدن بير نماز ، اووندا شيطان قويماز .
في السنة والشهر صلاة واحدة ، وتلك يمنعه الشيطان .

(٤٣٦) بابا ويردغى گوركو ، قوجا ويردغى دويولو .
هبة الوالد بيان ، هبة الجد يحس .

(٤٣٧) ابدستن خيرن بيلسه نمازى ألدن ايتمز .
لو علمتم فضل الوضوء لما تركتم الصلاة .

(٤٣٨) بابادان ورثه قالى ، أداملغ قالماز .
يبقى من الوالد الارث لا يبقى الرجولة .

(٤٣٩) بين كره (الله) ديمغ ، بير كره (أى والله) ديمغ بستى .
لا تقبل (الله) الف مرة ، قل (يا الله) مرة واحدة فذلك كاف .

(٤٤٠) أيردسز نالبانلغى كافر ايشغنده اوگرنى .
يتعلم الغبي طرق الحدوة على شمعة الكافر .

(٤٤١) نالبادي كوور اوولياى .
اه ليت حدوتك اعمى .

(٤٤٢) خاخن أغزنا بخان ، أروادن تيز بوشار .
من سمع كلام الناس ، طلق زوجته .

(٤٤٣) أركن اويلنن دول ألى ، أركن قالخاندا يوول ألى .
يتزوج المراهق من الارملة ، والسهم الخارق يشق الطريق .

(٤٤٤) أشگه عرق ايچرتسى ، اوودونو بخشيش ويرر .
إذا اطعمت الحمار خمرا ، اعطى حملة هبة .

(٤٤٥) فرضدان اول فرض وار ، نمازدان اول بوغاز وار .
هناك فرض اولى من فرض ، مثل سد الجوع اولى من الصلاة .

(٤٤٦) گلدى سونمين آتاش ، دووغدو بوو غلميان داش .
عاد كالنار الملتهب ، وانجب حجرا لا ينغمر .

(٤٤٧) گلنن دينى يوخ ، قاين نه ناسنن ايمانى .
الكنة بلا دين ، والحماة بلا ايمان .

(٤٤٨) بير أرواد أالدى ، ايكي أرواد بلادى .
مرأة واحدة كالوباء ، واثنان كالبلاء .

(٤٤٩) أول يار ، صورا قار .
اولا حبيب ، ومن ثم الأل .

(٤٥٠) أغاجدان ماشا اولماز ، چاقلدان پاشا اولماز .
الملقط لا يصنع من الخشب ، والملك لا يدوم بصحبة الثعلب .

(٤٥١) ايشسزن پراسن ايت ير ، يخاصندا بيت .
البطل ياكل اللحم ماله ، والقمل ياقته .

(٤٥٢) اروادى اءام طوتار ، يو ارواد .
يسكن المرأة الى جنب الرجل ، لا الى جنب المرأة .

(٤٥٣) آت اولسا ايت بيرامى اوولو .
لومات الحصان لقام عيد اللحم .

(٤٥٤) توركن بيلدغنى ، تلكو بيلمز .
لا يعلم الثعالب سوى عمل المقالب . (مرادف بالعربي) .

(٤٥٥) قازان قينر ، ميمون اوينار .
اللحم في القدر يفور ، والقرد بالقرب منه يدور .

(٤٥٦) آدن آله حقتن ديله .
من اليد الى اليد ، من الحق الى اللسان .

(٤٥٧) ديلانجيدان ديلانجيا ، گوتن ساتار حلوه چيا .
من المجدي الى المجدي ، يبيع مؤخرته الى الحلوجي .

(٤٥٨) داغ داغا يرشمز ، آدام آداما بيرشر .
الجبل لا يلحق الجبل ، لكن الرجال نعم .

(٤٥٩) زنگين آصا ديلله ماشاء الله ، يوخسول آصا ديلله بو هاردان .
لو ملك الغني قالوا ماشاء الله ، اما الفقير اذا ملك قالوا من اين لك هذا .

(٤٦٠) ايپه اوون ساپرى .
ينثر الدقيق على الحبل .

(٤٦١) بيدغن قوصار ، سچتغن ساتار .
يتقى آذاه ، ويبيع غانطه .

(٤٦٢) عجله بير آغاجدى . ميوه سى پشمانلغدى .
العجلة شجرة ، ثمرتها الندم .

(٤٦٣) عجبى بادنجانن قراغى چاغرماز .
البانجان المر لا يخرج صوتا اذا ثقب .

(٤٦٤) آيردسز ميندى آتا ، ديدى اوولدم پاشا .
صعد الغبي على الحصان ، صاح لقد صرت من الاكابر .

(٤٦٥) عارلى عاردان اوطانى ، عارسز دير قوورخو ندى .
العافل يخاف من العار ، والجاهل يقول ما معنى الخوف .

٤٦٦) عاشقلىغ عىنى قزانىغ خىستالىغىدى .
العشق مىثل داء الحصبة .

٤٦٧) آت نالىباندىن كوردو ، قولباقا اياغىن اووزاتى .
راى الضفدع حذوة الفرس ، مد رجله الى صانع الحذاء .

٤٦٨) آتن اولومو آرپادان اولوصو .
مال هذا الحصان مات من اكل الشعير ؟

٤٦٩) چوخلغ پوخلغدى .
الكثرة تليق بالغانط .

٤٧٠) بىر آلن نايبى وار ، ايكى آلن ساسى وار .
ما لليد الواحدة من شيء ، فان اليمين تصفقان .

٤٧١) بلبلن ساسى باشنا بله گاترى .
ليس للبلبل ذنب سوى صوته العذب .

٤٧٢) بوش حكات بىر داوول تاكتى ، ساسى چوخ فايداسى يوخ .
الكلام الفارغ كالطبل ، صوته كثير نفعه قليل .

٤٧٣) دىل چوخ اوينماسى ، دىشته توكلماسى .
لا تحرك لسانك كثيرا ، لئلا يسقط اسنانك .

٤٧٤) دوونغوزدان داررى آنماز .
لا يؤخذ جلد الخنزير .

٤٧٥) كىدنه داش آتار ، گلنه گول آتار .
يرمي الذاهب بالحجر ، والقادم بالورد .

٤٧٦) گوزله باخماغ أجرى وار .
معاينة الجميل له ثواب .

٤٧٧) ايكى كىول بىر اولونجا ، صمانلغ فرهود اولوب كىدب .
الى ان يصفو القلوب ، قد سرق المتبنة خلاص .

٤٧٨) قارطال چىبن طوتماز ، كوپك قوشا هورمز ، ايبى گلن قاين نه نانى آجتماز .
النسر لا يصطاد الذباب ، والكلب لا يصيح على الطير ، والكنة الجيدة لا تؤذي الحماة .

٤٧٩) حكاتى باشيا يان چامر قويار ، يان طاج قويار .
كلامك يضع شينان في رأسك اما الطين او التاج .

٤٨٠) قوورى قاززغا باغلادى .
شدهم على الخازوق اليباس .

٤٨١) سوز بيلرسى قونوش سنن عيبرت أالصلا ، بيلمرسى هوسكت اول سنه انسان ديسلله .
لو تعرف الكلام تكلم ليعتبر الناس ، والا فاسكت ليقال لك انسان .

٤٨٢) كوپگ يالنش هورسه ، سورويه قورت گاترى .
لو اخط الكلب في النباح ، جلب الذئاب الى القطيع .

٤٨٣) يان اولدوغى كيمى اول ، يان گوروندوغى .
كن كما ولدت ، او كما عرفت .

٤٨٤) چوپانا ويرمه قيزى ، يان قويون گاترى يان قوزو .
لا تزوج بنتك من الراعي ، لانه يخلف ماعزا او خروفا .

٤٨٥) يوولدان قال ، يوولداشدان قالما .
كن بلا طريق ، ولا تكن بلا صديق .

٤٨٦) حماما گيرن ترلر .
الداخل الى الحمام يتعرق .

٤٨٧) نه نه حقى ، الله حقدى .
حق الام من حق الله .

٤٨٨) كوپگن أجلى گلسه ، جامع دوورانا سير .
اذا جاء اجل الكلب بال على حائط المسجد .

٤٨٩) يوخسول آدمى ديوه استه ايلان چلار .
الفقير تلدغه الحية فوق البعير .

٤٩٠) أركگ سيل ، أرواد گول .
الرجل مثل السل ، والمرأة مثل الورد .

٤٩١) قالدى گوزال چاغندا ، ياندى دمير طاووندا .
بقى في امل الجميل ، احترق في لهبة الحديد .

٤٩٢) بگ أردننان چوماق چلان چوخ اولو .
يكثر سراق العصا بعد ممات الكبير .

٤٩٣) ياز يلان كيس گرچك .
اكتب كذبا واقطع بالصدق .

٤٩٤) ايچ عيران اول جيران .
اشرب اللبن وصير غزال .

٤٩٥) خوروس اولر گوزو هه چوپلوغده قالى .
حتى لو مات الديك يبقى عيناه على الادغال .

٤٩٦) كلاوو دار اولان ، دير باشم بويوگدى .
من ضاق قبعته ، يقول رأسي كبير .

٤٩٧) آغاچا دايئما ، بابايا گونمه .
لا تتفاخر بابوك ، ولا تتكل على الشجرة .

٤٩٨) دننگ به دننگ ، خورما به كولگ .
حبة حبة ، صار التمر كله في المزبلة .

٤٩٩) هر كلدن بير هواس گلى .
ياتي من كل راس صوت .

٥٠٠) ويردي أليداكى قابى ، گيت گيز قابى قابى .
ان اعطيت ما في يدك ، فاذهب اطرق الابواب .

٥٠١) ويريم پشمان اولام ، ويرمسم دوشمان اولام .
لاعطي واندم خير من امنع واعادي .

٥٠٢) اولدو باغم مالم ، طوبلاندى قرداشلارم . توكندى ياغم بالم ، بوراختى منه قارداشلارم .
عندما كان لي بستانا ومالا حبوني اخوتي . وعندما نفذ دهنى وشهدي تركوني .

٥٠٣) يا اوغلو بير ، يا اوجاغى كور .
اما بولد واحد ، او عقيم .

٥٠٤) قونشو يمان ارواد يمان آت يمان ، بيرنن كوچ ، بيرن بوشا ، بيرنده سات .
اهجر الجار السوء ، واترك المرأة السيئة ، وبيع الحصان السيء .

٥٠٥) يواش آتن جيفاتسى بك اولو .
الحصان الخفيف يهون جفته .

٥٠٦) يازن كولگاسي خوش اولو ، قشنده چووالى بوش اولو .
ظل الصيف طيب ، وحمل الشتاء فارغ .

٥٠٧) يوول بيلن كروانه قاتلماز .
عارف الطريق لا يدخل القافلة .

٥٠٨) يومرطا دووغان طاووغ باغرركن اولر .
الدجاجة البيضاء تموت اثناء صياحها .

٥٠٩) اوز ويردى عليه ، گالدى صيچتى خاليه .
اعطيت وجها لعلي ، جاء وتغوط على وشمي .

٥١٠) آدم سوزو هوادا قپار .
العاقل يلقف الكلام وهو في الهواء .

٥١١) أسنمغ أسنمغى گاترى واي صامانغ باشينا .
انت استمر بالتثاوب لنرى الويل على المتبنة .

٥١٢) بوشلى بوشلونن صاغليغن ايستر .
العاطل يريد سلامة العاطل .

٥١٣) چك زحمت گور لذت .
اتعب تلعب . (مرادف بالعربي) .

٥١٤) قونشى قونشويا باخار ، جاننى اودا ياخار .
الجار يعاين جاره ، ويغتسل بالوقود .

٥١٥) ياغ يوغورتاندى ، يوغورتا ياغدان .
الزيت من اللبن ، واللبن من الزيت .

٥١٦) دلى دلى يه باخار ، چوماقن اگري طوتار .
المجنون يرى المجنون ، ويسمك عصاه مقلوبا .

٥١٧) ايلان هر بيرده اگري گيتسه اوز يوواسنا دوز گيدر .
مهما ظلت الثعبان الطريق ، فانها تهدي الى جحرها .

٥١٨) قوناغ قوناغدان حزيتمز ايو سحابده هر ايكسنن .
الضيف لا يحبذ الضيف ، وصاحب البيت كلاهما .

٥١٩) كچلين آدينى قوياالار (زلف علي) ، كورون آدين قوياالار (نورعلي) .
سمي الاصلح بـ (زلف علي) ، والاعمى بـ (نور علي) .

٥٢٠) مثلده معرفت اولماز .
لا معرفة في الامثال .

٥٢١) جوجه يومرطادان چيخار قابيغيني بگنمز .
الفرخ تفقس من البيض لا تعجبها بيضتها .

٥٢٢) گيجه صول ياتان سحر صول دورار .
من نام عوجا قام عرجا .

٥٢٣) يوخسولن سوزو ، يورغونن گوزو .
وعد الفقير ، كعين المتعب .

٥٢٤) أشگ هارا دوشك هارا .
الحمار وين ، والفراش وين .

(۵۲۵) آج قارن ، عجي عيران .
بطن جاع ، ولبن مر .

(۵۲۶) اود ديديم ديلم ياندى .
قلت حطبا فاحترق لساني .

(۵۲۷) اوزو به زكلي ، ايچي ته زكلي .
وجهه مزين ، و بطنه مروث .

(۵۲۸) ايومنن چيخار قارنما گيرر .
ما نفذ من البيت ، ذهب الى البطن .

(۵۲۹) آبرنى ييميش ، حيانى سيچميش .
اكل الخجل ، وتغوظ الحياء .

(۵۳۰) هر واخت شعبان ، بير گونده رمضان .
كل الاوقات شعبان ، فيلكن يوما رمضان .

(۵۳۱) تولكويه ديديلر شهادي كيمدى ؟ ديدي قويروغم .
قالو للثعلب من شاهدك ؟ قال : ذيلي .

(۵۳۲) آبي ارواد رحمت ، يامان ارواد محنت .
الزوجة الصالحة رحمة ، والبذينة محنة .

(۵۳۳) آدام ارواد دوگوشو ، عيني بهار ياغيشى .
عراك الزوج والزوجة كمطر الربيع .

(۵۳۴) آدام گيتسه رزقى آچلى ، ارواد دونسه عيبي آچلى .
اذا ذهب الرجل رزق ، واذا عادت المرأة اعيب .

(۵۳۵) آبي ارواد آريا اونو آش ايدر ، يامان ارواد بوغدا اونو داش ايدر .
المرأة المدبرة تطبخ الشعير ، والمبذرة تحجر القمح .

(۵۳۶) آرکگ دامير دير ، ارواد كومر دير ، صونندا آرير .
الرجل يقول انه حديد ، والمرأة تقول انه فحم ، وبالاخير يقل ينتهي .

(۵۳۷) حلوة حاكم قسمتى ، چيرپى يتيم قسمتى .
الحلوى للحاكم ، والسياط لليتيم .

(۵۳۸) اوزو بير قارش ، ديلى ايكي قارش .
طوله شبر ، لسانه شبران .

(۵۳۹) أدبی ادببزدن اوگرانب .
تعلم الاخلاق من الحمقى . (مرادف بالعربي)

(۵۴۰) گونشه بیل باغلیان شامسز یاطار .
من اعتمد على الشمس ، بات جوعان .

(۵۴۱) بلبل صاینار ، کول آچار .
تفتح الزهور بتغريد البابل .

(۵۴۲) قالانا قار یاغار .
يمطر الثلج للباقي .

(۵۴۳) آباد اولصو خال خال ، بیری یاطار بیری قاخار .
لتعمير الخلال ، ينام واحدا ، وبيات الاخر .

(۵۴۴) ات آماغا گنجی یوللا ، قیز آماغا قوجانی .
لشراء الخيل ارسل الشاب ، ولخطبة البنت ارسل الشيخ .

(۵۴۵) باباسن دونغوز قاپمیش ، اوغلونو ایلان چالمیش .
سرق الخنزير اباه ، ولدغ الثعبان ابنه .

(۵۴۶) آتالار سوزو ، عاقلغ گوزو .
كلام الابهاء ، عيون العقول .

(۵۴۷) بابام ایوینده بالغ باشی ، کیشم ایوینده طوی آشی .
في بيت ابي راس السمك ، وفي بيت زوجي وليمة العرس .

(۵۴۸) بابا ایوینده اوگی نه نه ، کیشی ایوینده قاین نه نه .
في بيت ابيه اما بالتبني ، وفي بيت زوجه حماة .

(۵۴۹) أشگ نه بیلی آرپا باهادی .
الحمار لا يعرف بغلو الشعير .

(۵۵۰) ایشی دوشنده آختارار ، ایشیم دوشنده قاوالار .
يتعقبي في مصلحته ، ويتهرب مني في مصلحتي .

(۵۵۱) بورنونان طوتسای جانی چیخار .
اذا لزمتم خشمه ، يخرج روحه .

(۵۵۲) بیر تختاسی آسیگ دی .
احدى خشباته ناقص .

(۵۵۳) پارا داگشری .
يبدل المال بالمال .

(۵۵۴) پیسیگه دیدیلر پوخوی درماندی ، سیجدی اوستون باطردی .
قالوا لله أن بولك دواء ، فبال ووسخ نفسه .

(۵۵۵) طومانسزلغدان یوده قالب .
ماکث فی البیت من عرانه .

(۵۵۶) چوخ محبت تیز آیرلغ گه ترر .
کثرة الاشتیاق ، یورث الفراق . (مرادف بالعربی) .

(۵۵۷) حق داشی آغئر اولار .
حجر الحق یكون ثقیلا .

(۵۵۸) ارواد : یان یوی دایاغی ، یان قاپی آیاغی ، یاندا چینی بویاغی .
المرأة : اما سنده البیت ، او عتبه الباب ، او صبغة الصحن .

(۵۵۹) بابام منه کور دیدی ، هر گلنی وور دیدی .
نعتني أبي بالاعمى ، ووصاني بالتعدي .

(۵۶۰) دوواری نم ییخر ، اینسانی غم .
السیل یهدم الحائط ، والغم الانسان .

(۵۶۱) دیدیلر ایش ؛ قیز دیدی : واراچاغام ، گلین دیدی : آیرلاچاغام ، قوجا دیدی : اوله جاغم .
اولدو قیش ، نه قیز واردی ، نه گلین آیرلدی ، نه ده قوجا اولدو ، ایشده بیرینده قالدی .
قد حان وقت العمل . البنت قالت : ساتزوج ، والمرأة : ساطلق ، والشیخ : سأموت . جاء وقت الشتاء لا البنت تزوجت ولا
المرأة تطلقت ولا الشیخ مات ، والعمل بقي في أرضه .

(۵۶۲) قیز ایوینده طویدو ، اوغلان ایوینده خبر یوختی .
العرس في بیت البنت ، ولا حس في بیت العریس .

(۵۶۳) گیدر قاوون قارپز قره سی ، قالار اوزون قره سی .
یذهب سواد البطیخ والرقي ، ولا یذهب سواد الوجه .

(۵۶۴) گیر حماما ، اول شماما .
ادخل الى الحمام ، وصیر مثل الشامام .

(۵۶۵) مال گیدر بیر یانا ، ایمان گیدر بین یانا .
المال یذهب الى جهة ، والایمان الى ألف .

(۵۶۶) مولا اولدو مکتب داغلدی .
مات الشیخ ، وفسد المدرسة .

(۵۶۷) نه فایدا بیز قالمشغ بویاندا کوپرو قالب اویاندا .
ما الفائدة من بقاءنا هنا والجسر في ذاك الصوب .

(۵۶۸) وارلی اوولان طاخار ، یوخصول باخار .

الغني يلبس ، والفقير ينظر .

(۵۶۹) هم یاز وار ، هم قیش وار ، همده چوخ ایش وار .

هناك صيف وشتاء ، وهناك عمل و صفاء .(مرادف بالعربي) .

(۵۷۰) بییدیلر ایچتئر حکاته سیچتئر .

اكلو وشربوا ، وفي الحديث تغوطوا .